

**Title:** Proposal to encode Quranic marks used in Quran published in Pakistan  
**Action:** For consideration by UTC and ISO/IEC JTC1/SC2/WG2  
**Author:** Lateef Sagar Shaikh  
**Date:** 24-Apr-2014






## Introduction










Unicode and UCS miss a few characters for properly encoding the representation of Quranic text published in Pakistan. This document proposes those missing characters.

## Requests

The author requests the encoding of some special Quranic marks that are used in Pakistan.

## Character names and shapes

Shape	Name	Figure
	ARABIC SMALL LOW NOON	1
	ARABIC OPTIONAL END OF AYAH	2
	ARABIC SMALL HIGH SIGN QIF	3
	ARABIC SMALL HIGH QAF	4
	ARABIC SMALL HIGH SAKTA	5

	ARABIC SMALL HIGH END OF RUKU	1
	ARABIC SMALL HIGH FOOTNOTE MARKER	6
	ARABIC SMALL HIGH SAD	7
	ARABIC SMALL HIGH SIGN PLACE OF SAJDAH	8
	ARABIC SMALL HIGH SIGN WAQFA	9
	ARABIC SMALL HIGH SIGN END OF QUARTER JUZ	10
	ARABIC SMALL HIGH SIGN SAFHA	11
	ARABIC SMALL HIGH SIGN END OF HALF JUZ	12
	ARABIC END OF RUKU	1

## Figures



Figure 1



Figure 2

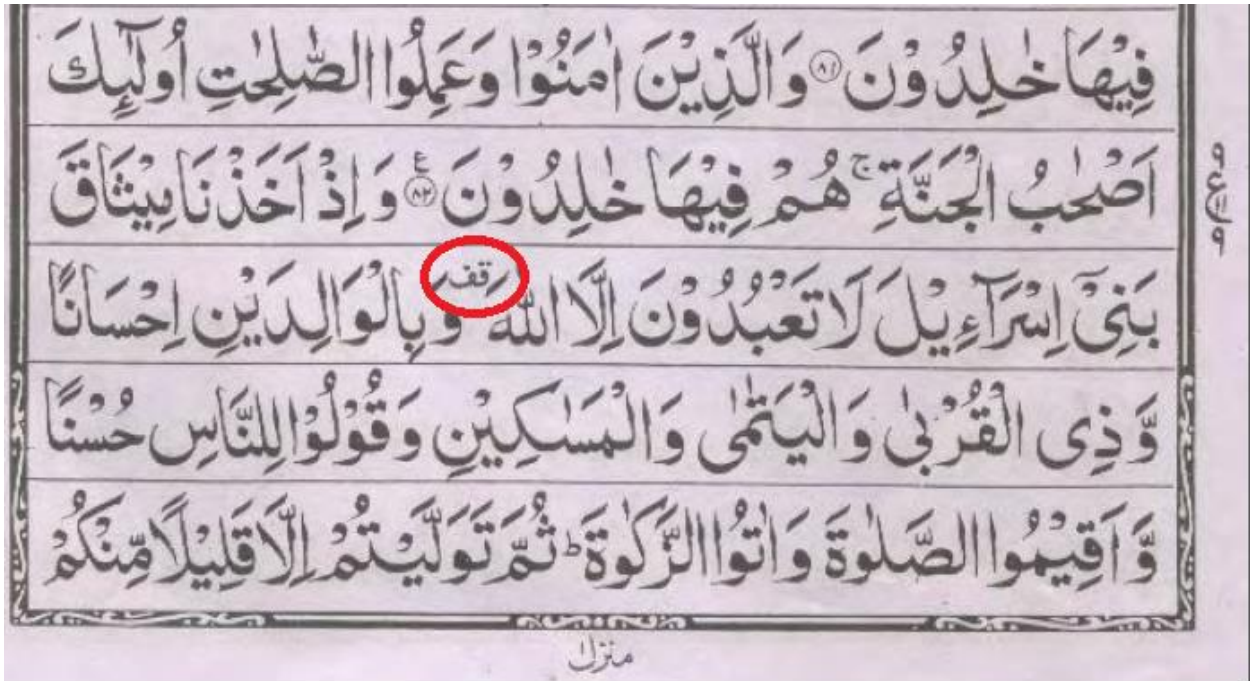


Figure 3

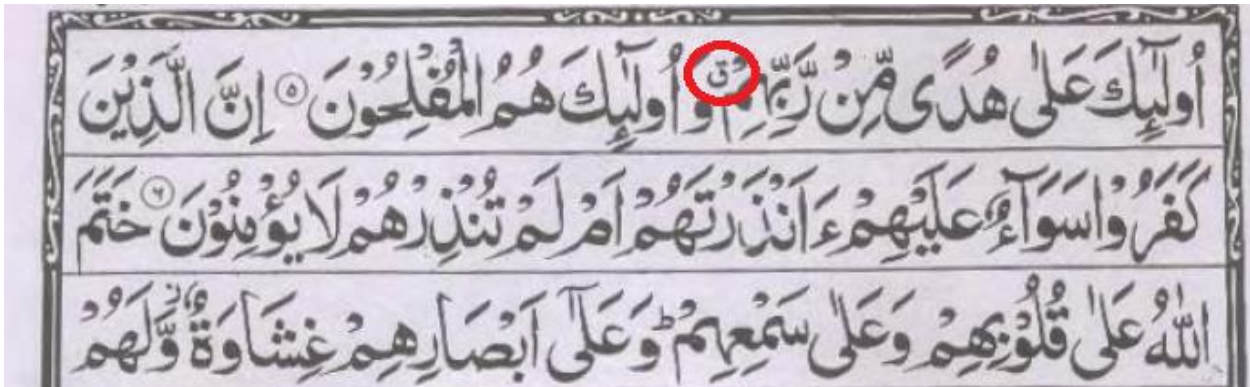


Figure 4



الشَّجَرَةَ وَأَقْلُ لَكُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكَبَّاءٌ وَمُبِينٌ ﴿٣٢﴾ قَالَ  
رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ  
الضَّالِّينَ

ولواناه ١٣٩ الاعراف ٢  
الْخَيْرِينَ ﴿٣٣﴾ قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي

Figure 5

تَنْذِرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾ إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ  
الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾ إِنَّا نَحْنُ  
نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَرَهُمْ وَكُلُّ شَيْءٍ  
أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾ وَاصْرَبْ لَهُمْ مَثَلًا اصْصَبْ

Figure 6

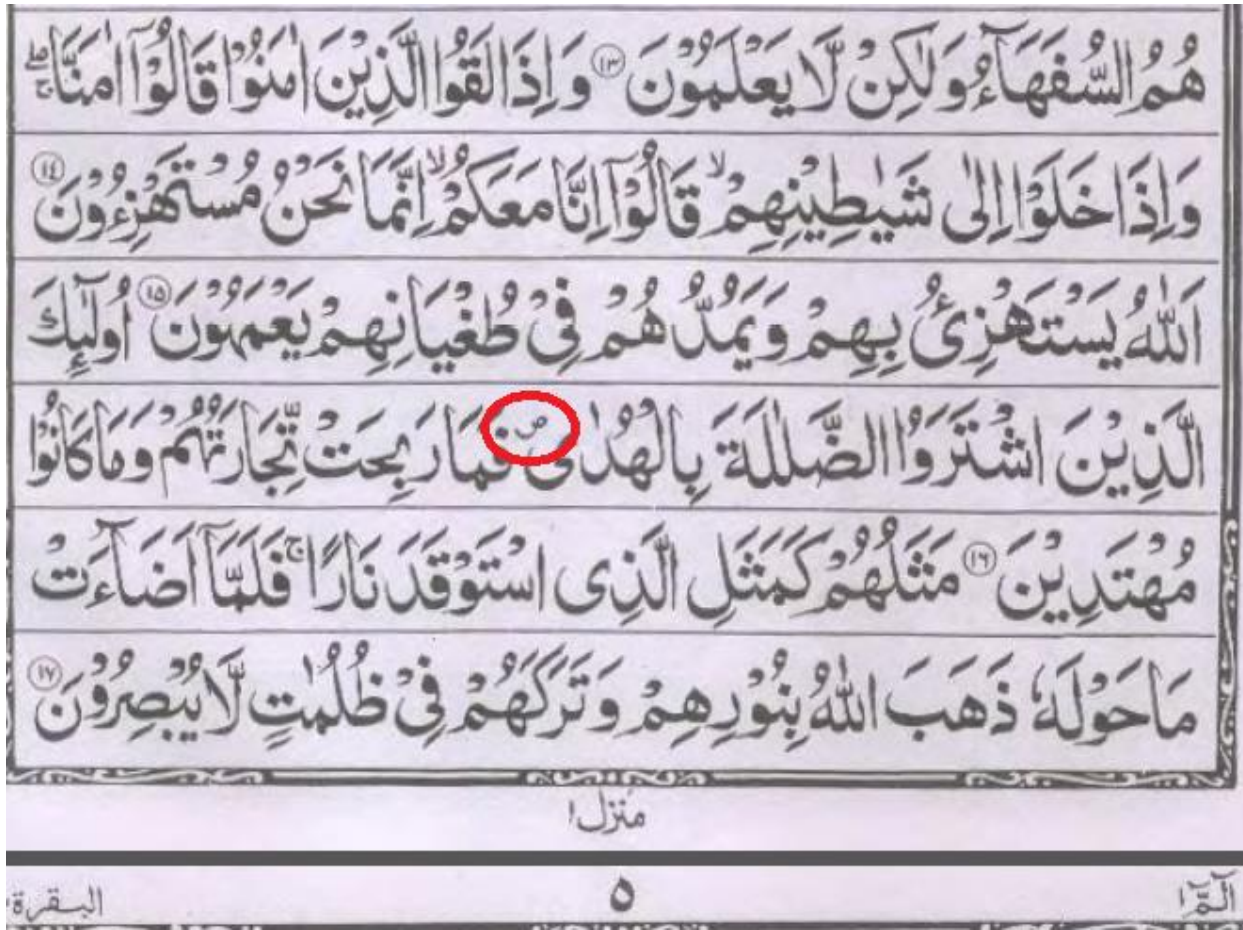


Figure 7

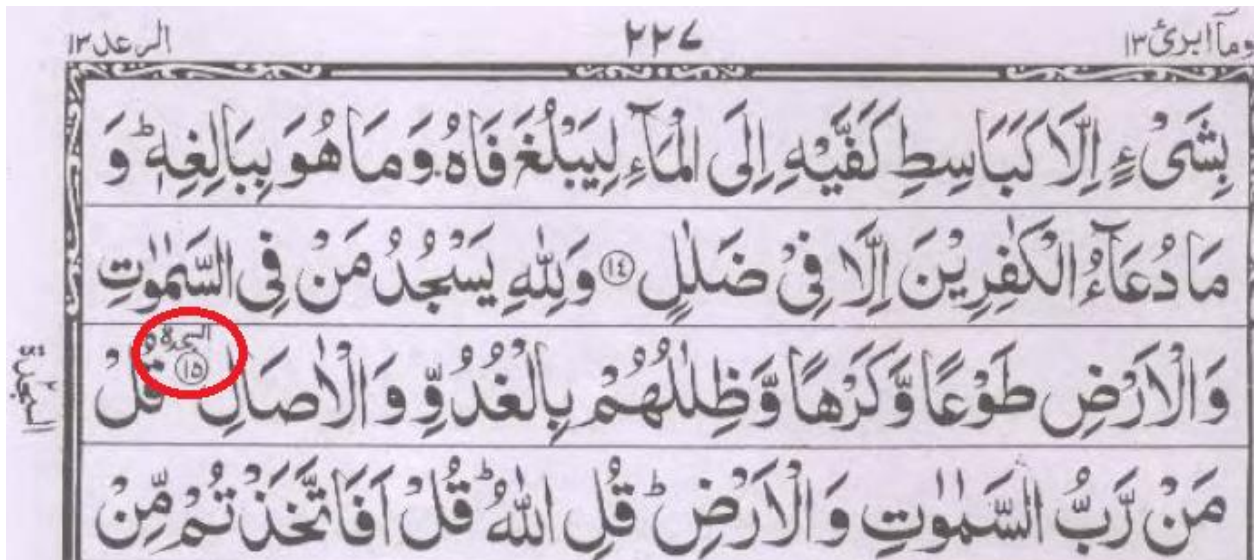


Figure 8





Figure 9



Figure 10



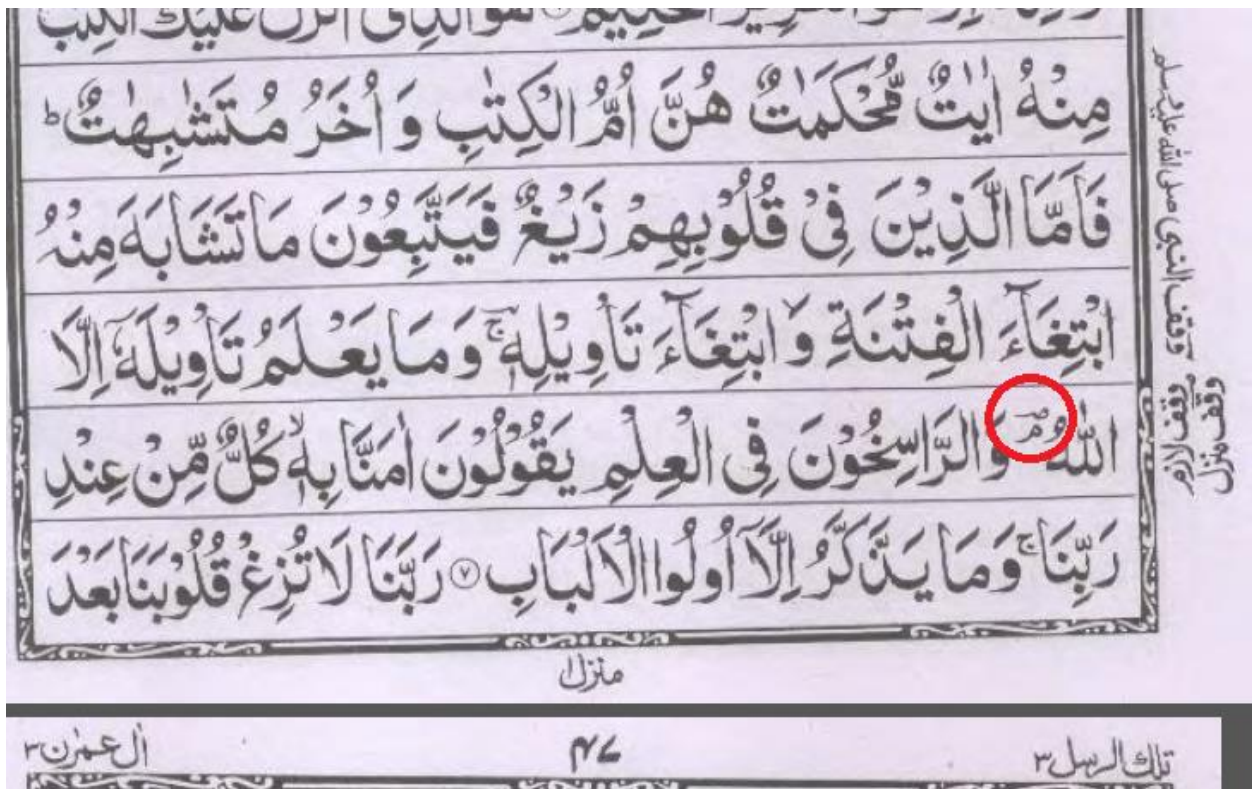


Figure 11

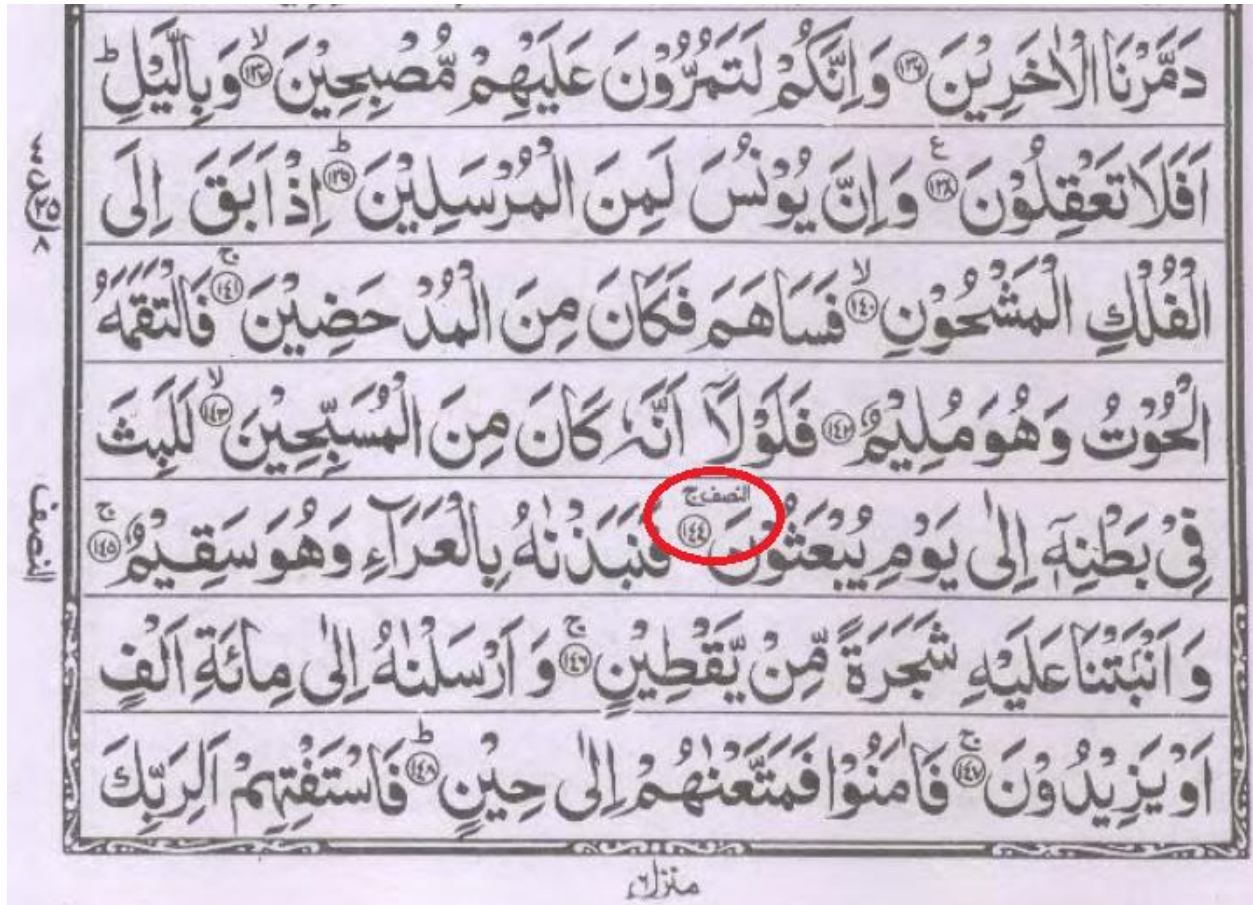


Figure 12

### Description:

**ARABIC SMALL LOW NOON** – This is also called Noon Qutni. It is written with small kasra below it. This noon is used to emphasize proper pronunciation. If a hamzah wasli appears after a tanween and the reader wants to read it without stopping on the letter with the tanween on it then you will drop one mark of the tanween and add a noon Qutni with a zer underneath it and join it to the next letter after the alif.

**ARABIC OPTIONAL END OF AYAH** – Scholars of Quranic Recitation have conflict in the total number of ayah. This mark is used to show those places which are considered as end of ayah by some and part of ayah by others.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN QIF** – This is the mandatory pause sign. Recited must take a pause here.

**ARABIC SMALL HIGH QAF** – Here the reciter is not encouraged to make a stop.

**ARABIC SMALL HIGH SAKTA** – Here the reciter can make a pause to some extent but should start the next word in same breath.

**ARABIC SMALL HIGH END OF RUKU** – This sign show end of Ruku which is a topic within a Sura. This mark also appears at the end of every Sura.

**ARABIC SMALL HIGH FOOTNOTE MARKER** – This is the mark of footnote. It is written when a note about an ayah needs to be written in the margins.

**ARABIC SMALL HIGH SAD** – Here the reciter should not stop but if he/she wants to then it is permitted.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN PLACE OF SAJDAH** – This is the Sajdah sign that comes above End of Ayah mark.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN WAQFA** – This is the mark of extended pause. Sakta is shorter pause that this one. Here also the reciter is supposed to recite the next work in same breath.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN END OF QUARTER JUZ** – This mark shows one quarter of a Juz.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN SAFHA** – This sign is also used as Footnote. When there are multiple notes in one page then this sign is used for the other note.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN END OF HALF JUZ** – This mark shows half of a Juz.

**ARABIC END OF RUKU** – This mark shows end of a Rukuu, which identifies completion of a topic/subject. Number on top of it shows Ruku number of the Sura, inner number shows number of ayah in this Ruku and the number below it shows sequential number of this Ruku in Juz.

## Reference:

1. Holy Quran – published by Taj Company Limited. (16-lines quran-e-karem(Final).pdf)

<http://www.scribd.com/doc/102516615/16-Line-Taj-Company-Quran-E-Pak>

2. Article “Noon Qutni places in the Uthmani script of the Quran” by Sister Usmah

3. Holy Quran – published by Nooe-r-Hidayat ([www.noorehidayat.org](http://www.noorehidayat.org))

<http://noorehidayat.org/index.php?p=cnt&c=quran.zip>

4. Comparison of Quranic scripts of Madina and Indo-Pak by Mohammad Jahangir (Article in Urdu).



**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2  
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS  
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646<sup>1</sup>.**

**Please fill all the sections A, B and C below.**

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest Roadmaps.

**A. Administrative**

1. Title:	Proposal to encode Quranic marks used in Quran published in Pakistan
2. Requester's name:	Lateef Sagar Shaikh
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):	Individual Contribution
4. Submission date:	4/24/2014
5. Requester's reference (if applicable):	
6. Choose one of the following:	
This is a complete proposal:	<input checked="" type="checkbox"/>
(or) More information will be provided later:	<input type="checkbox"/>

**B. Technical – General**

1. Choose one of the following:	
a. This proposal is for a new script (set of characters):	
Proposed name of script:	
b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:	<input checked="" type="checkbox"/>
Name of the existing block:	Arabic Extended-A
2. Number of characters in proposal:	14
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):	
A-Contemporary <input type="checkbox"/> B.1-Specialized (small collection) <input checked="" type="checkbox"/> B.2-Specialized (large collection) <input type="checkbox"/>	
C-Major extinct <input type="checkbox"/> D-Attested extinct <input type="checkbox"/> E-Minor extinct <input type="checkbox"/>	
F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic <input type="checkbox"/> G-Obscure or questionable usage symbols <input type="checkbox"/>	
4. Is a repertoire including character names provided?	Yes
a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document?	Yes
b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?	Yes
5. Fonts related:	
a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard?	Lateef Sagar Shaikh
b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.):	Lateef Sagar Shaikh lateef_sagar@yahoo.com
6. References:	
a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?	Yes
b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?	Yes
7. Special encoding issues:	
Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?	Yes
	See the section titled Character names and shapes

**8. Additional Information:**

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database ( <http://www.unicode.org/reports/tr44/> ) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

<sup>1</sup> Form number: N4502-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10, 2007-03, 2008-05, 2009-11, 2011-03, 2012-01)

### C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? If YES explain	No
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? If YES, with whom? If YES, available relevant documents:	No
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? Reference:	Yes <i>Muslims in Pakistan, There are around 18 Million Muslims in Pakistan</i>
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare) Reference:	Quranic <i>All proposed marks are very common in Quran published in Pakistan</i>
5. Are the proposed characters in current use by the user community? If YES, where? Reference:	Yes <i>Most of recent published Qurans use all fourteen characters</i>
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP? If YES, is a rationale provided? If YES, reference:	Yes Yes <i>Characters could be kept with their counterparts in Arabic block</i>
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	Yes
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	No
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	No
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	No
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences? If YES, is a rationale for such use provided? If YES, reference: Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? If YES, reference:	Combining Yes <i>Most of the characters are combining, as can be seen in samples</i> No
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	No
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters? If YES, are the equivalent corresponding unified ideographic characters identified? If YES, reference:	No